

**AGREEMENT
ON COOPERATION
BETWEEN**

**AN PROFESSIONAL COLLEGE OF
ECONOMICS AND TECHNOLOGIES
OF NU «CHERNIHIV POLYTECHNIC»,
Ukraine**

**AND
INTERNATIONAL CENTER
SKILLSPRINT COMPANY
(Varna, Bulgaria)**

1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Professional college of economics and technologies of NU «Chernihiv polytechnic» undertakes to prepare people, International center Skillsprint company, its activity on the basis of the Charte (EIK/PIK 207255347, License № 3517, 27.04.2023), to advise students of the educational institution with the program of practices of educational institutions with the provision of work in hotels in Bulgaria («St. Constantin and Helena», «Golden sands», «Sunny beach», «Albena»).

1.2. Duties of the company and trainees are determined in this Agreement.

2. RESPONSIBILITY of PARTIES

2.1. **DUTIES** Professional college of economics and technologies of NU «Chernihiv polytechnic»

2.1.1. To organize and send students (further named «candidate» and «trainee») to Bulgaria in the stipulated amount and stipulated terms for passing the practice. To organize and to interview with candidates in the beforehand concerted time.

2.1.2 Consult the candidates and inform them

**ДОГОВІР
ПРО СПІВПРАЦЮ
МІЖ**

**ФАХОВИЙ КОЛЕДЖ
ЕКОНОМІКИ І ТЕХНОЛОГІЙ НУ
«ЧЕРНІГІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»,
Україна**

**І
КОМПАНІЮ
«МІЖНАРОДНИЙ ЦЕНТР
СКІЛСПРІНТ»
(м. Варна, Болгарія)**

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Фаховий коледж економіки і технологій НУ «Чернігівська політехніка», зобов'язується підготувати кандидатів, а компанія «Міжнародний центр СкілСпрінт», яка діє на підставі Уставу (ЄІК / ПІК 207255347, Ліцензія № 3517, 27.04.2023), прийняти кандидатів навчального закладу відповідно до програми практики із наданням робочого місця в готелях Болгарії («Св. Костянтин і Олена», «Золоті піски», «Сонячний берег», «Албена»).

1.2. Обов'язки компанії і практиканта визначені в даному Договорі.

2. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

2.1. **ОБОВ'ЯЗКИ** ВСП ФКЕТ НУ «Чернігівська політехніка»

2.1.1. Організувати і спрямувати студентів (далі іменованих «кандидат», а після початку практики «практикант») до Болгарії в обговореній кількості і обговорених термінах для проходження практики. Організувати і провести співбесіду з кандидатами в заздалегідь узгоджений час.

2.1.2. Провести консультацію 3

about the company, the country, consuetudes, and lifestyle, rules of practice.

2.1.3. To send to the company address the list of candidates for passing the practice according to this agreement, CV and all required documents.

2.1.4. To explain candidates a high degree of responsibility for the conscientious performance for the period of practice: students do not have the right on their own, without the consent of the International center SkillSprint company administration early terminate training or qualified to perform the requirements of Internships Site (for early completion of practice must be reported for one month administration, with good reason, with documentary evidence);

repeated violation of student work duties, namely: three times late for work; three times to come to work drunk; three times violation of the internal rules of stay (noisy behavior, uproar during the night); the fight in the workplace (more than two times); is grounds for disciplinary action, termination of employment and dismissal.

2.1.5. To explain the responsibility of refusal of a trip to the agreed job after signing the Agreement with International center SkillSprint company, except in cases of impossibility of performance for reasons of health or violations of the terms of the agreement by the company.

2.2. OBLIGATIONS of RECEIVING PARTY

2.2.1. To accept candidates, sent by the educational establishment, in accordance with

кандидатами, проінформувати про компанію, про країну, звичаї, стиль життя, правила проходження практики.

2.1.3. Направити на адресу компанії список кандидатів для проходження практики за цим Договором, CV і необхідні документи.

2.1.4. Пояснити кандидатам високу ступінь їх відповідальності за добросовісне виконання обов'язків в період проходження практики: студенти не мають права за власним бажанням, без узгодження з адміністрацією Компанії «Міжнародний центр СкілСпрінт» достроково закінчити стажування або не виконувати кваліфіковані вимоги Баз стажування (для дострокового закінчення практики потрібно повідомити за 1 місяць адміністрацію, маючи при цьому поважну причину, підтверджену документально); неодноразове порушення трудових обов'язків, а саме: 3-х-кратне відсутність на роботі; 3-х-кратна поява на роботу в стадії алкогольного або наркотичного сп'яніння; 3-х-кратні порушення внутрішнього перебування в готелі (галасливу поведінку або дебош в нічний час); бійка на робочому місці – є підставою для дострокового припинення стажування.

2.1.5. Пояснити відповідальність відмови від поїздки за узгодженою вакансією після підписання Договору з Компанією Міжнародний центр СкілСпрінт, крім випадків неможливості їх виконання за станом здоров'я або порушень умов договору Компанії.

2.2. ОБОВ'ЯЗКИ ПРИЙМАЮЧОЇ СТОРОНИ

2.2.1. Прийняти для проходження практики кандидатів, які направляються навчальним закладом відповідно до штатного розкладу на термін літнього

the staffing, for passing for the summer period 2024: from 01.06.2024 till 28.08.2024 to the hotels in Bulgaria («St. Constantin and Helena», «Golden sands», «Sunny beach», «Albena»). To make agreement with every student who came for the practice to regulate the mutual relations of parties, conditions and order of passing the practice.

2.2.2. To meet candidates on arriving to Bulgaria and transfer to the place of their settling apart.

2.2.3. To create the terms of safety for practice during all term of action of contract on territory of place, where practice will be carried out and on territory of habitation.

3. THE TERMS OF SERVICE PAYMENT

3.1. The practice will be paid in order of the delivered service:

Reception – 500 Euro
Hostesses – 500 Euro
Housekeeping – 450 Euro
Transfer agent – 500 Euro
Supervisor – 500 Euro
Beach lifeguard – 500 Euro
Касир – 500 Euro
Barman – 450 Euro
Waiter – 450 Euro
Cook – 500 Euro
Confectioner – 500 Euro
Baker – 500 Euro

4. TERMS OF STUDENTS' PRACTICE

4.1. For a trainee 5 days 40-sentinel workweek with one day off is set. Time of beginning and completions of practice is foreseen by the Rules of internal labour order

4.2. Time of beginning and completions of

періоду 2024 р.: з 01.06.2024 по 28.08.2024 р. в готелях Болгарії («Св. Константін і Олена», «Золоті піски», «Сонячний берег», «Албена»). Укласти з кожним кандидатом «Юридичний договір», який регулює взаємовідносини сторін, умови і порядок проходження практики.

2.2.2. Забезпечити зустріч кандидатів по приїзду в Болгарію і трансфер до місця їх розміщення.

2.2.3. Створити умови безпеки для практиканта протягом всього терміну дії договору на території місця, де буде здійснюватися практика і на території проживання.

3. УМОВИ ОПЛАТИ ПРАЦІ

3.1. Практикантові встановлюється щомісячний посадовий оклад в розмірі, залежно від займаної посади:

Рецепціоніст – 500 Євро
Хостес – 500 Євро
Покоївка – 450 Євро
Трансферуючий – 500 Євро
Супервайзер – 500 Євро
Рятівник пляжу – 500 Євро
Cashier – 500 Євро
Бармен – 450 Євро
Офіціант – 450 Євро
Кухар – 500 Євро
Кондитер – 500 Євро
Пекар – 500 евро

4. УМОВИ ПРОХОДЖЕННЯ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКАНТА)

4.1. Практикантові встановлюється 5 денний 40-годинний робочий тиждень з одним вихідним. Час початку і закінчення практики передбачається Правилами внутрішнього трудового розпорядку.

<p>interruption is foreseen by the Rules of internal labor order</p> <p>4.3. Company gives trainees on gratuitous basis:</p> <p>4.3.1. A residence in a hostel or in a hotel where trainees have practice.</p> <p>4.3.2. Three times nutrition during a working day and on day off.</p>	<p>4.2. Час початку і закінчення перерви передбачається Правилами внутрішнього трудового розпорядку.</p> <p>4.3. Компанія надає практиканту на безоплатній основі:</p> <p>4.3.1. Проживання в гуртожитку або на території готелю, де практиканти проходять практику.</p> <p>4.3.2. Триразове харчування протягом робочого дня та у вихідні дні.</p>
<p style="text-align: center;">5. TERMS OF AGREEMENT CANCELLING</p> <p>5.1. This Agreement compiled in too copies, is called «<u>2308</u>» 2023 and goes into effect from the moment of signing of all Parties.</p> <p>5.2. The term of this Agreement – 3 years with a right of automatic renewal for the next 3 years, unless either notifies the refusal to extend the contract for at least 6 months prior to the expiry of the Agreement.</p> <p>6. TERMS OF CANCELLING CONTRACT</p> <p>6.1. Non-fulfillment of conditions of this Agreement, and similarly non-fulfillment of terms of agreement about the grant of services a practice can result in avoiding contract up to the immediate dispatch of practice from a country on a motherland due to the same practice with immediate obligatory notification of educational establishment the sent party, and also deliveries on hands to this practice e of his characteristic.</p> <p style="text-align: center;">7. FINAL STATUTES</p> <p>7.1. All changes to this Agreement are actual, if they are made in writing and signed all Parties.</p>	<p style="text-align: center;">5. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ.</p> <p>5.1. Цей Договір складений у двох примірниках, укладений «<u>23</u>» <u>08</u> 2023 і вступає в силу з моменту його підписання всіма Сторонами.</p> <p>4.2. Термін дії цього Договору – 3 роки з правом автоматичної пролонгації на наступні 3 роки, якщо жодна із Сторін не заявить про відмову на продовження Договору не менше ніж за 6 місяців до закінчення терміну дії Договору.</p> <p>6. УМОВИ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ</p> <p>6.1. Невиконання умов цього Договору, а також невиконання практикантом умов угоди про надання послуг може призвести до розірвання Договору та до негайної відправки практиканта з країни на батьківщину за рахунок цього ж практиканта з негайним обов'язковим повідомленням відправляючою стороною навчального закладу, а також видачі на руки даному практиканту його характеристики.</p> <p style="text-align: center;">7. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ</p> <p>7.1. Всі зміни до цього Договору є дійсними, якщо вони складені в письмовій формі і підписані усіма Сторонами.</p>

8. LEGAL ADDRESSES OF PARTIES**8.1. INTERNATIONAL CENTER SKILLSPRINT**

Seleolu St., 14/ap. 3, Varna, 9002, Bulgaria
EIK/PIK 207255347
Web: www.skillsprint.com.ua
E-mail: Office@skillsprint.com.ua
Tel.: + 359 887 565 935
+ 38 095 590 87 90

Company Director
International center
SkillSprint LTD

**8.2. КОМПАНІЯ «МІЖНАРОДНИЙ ЦЕНТР СКІЛСПРІНТ»**

вул. Селеолу, 14, ап. 3, Варна, 9002, Болгарія
ЄІК / ПІК: 207255347
Web: www.skillsprint.com.ua
E-mail: Office@skillsprint.com.ua
Тел.: + 359 887 565 935
+ 38 095 590 87 90

Директор компанії
Міжнародний центр
СкілСпрінт

**8. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОПІН****8.1. PROFESSIONAL COLLEGE OF ECONOMICS AND TECHNOLOGIES OF NU «CHERNIHIV POLYTECHNIC»**

7 Kazatskaya St., Chernihiv, 14037
EIK/PIK: 39375131
Web: <https://ket.stu.cn.ua/>
E-mail: chkommteh@ukr.net
Tel.: (0462)724-066

Director PCET NU
«Chernihiv polytechnic»

**8.2. ФАХОВИЙ КОЛЕДЖ ЕКОНОМІКИ І ТЕХНОЛОГІЙ НУ «ЧЕРНІГІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»**

вул. Козацька, 7, м. Чернігів, 14037
ЕДРПОУ: 39375131
Тел.-факс: (0462)724-066
Web: <https://ket.stu.cn.ua/>
E-mail: chkommteh@ukr.net

Директор ВСП ФКЕТ НУ
«Чернігівська
політехніка»

